Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

13

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第〇五七號）Wednesday Oct. 13 1976 (Vol. 38 No 057 Page 1

（歲次丙辰年　閏八月小　十日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社通等通訊社之長期獨訂特約戶

報費價目表

無論派報或郵寄	
每　月	三元五毛
每　季	十元五毛
半　年	二十一元
全　年	四十二元
零售每份一毛五	

今晴晨有雲　明時陰時晴
高溫度十九　低溫度八

激烈左翼圖推江青繼承毛澤東

中國軍隊圍捕北京大學左翼

（倫敦美聯社電）倫敦「每日鏡報」今日從北京來電稱：繼昨日拘捕以毛澤東遺孀江青爲首的極左領袖之後，今日軍隊又包圍北京大學，全力對付極左份子。消息來源稱：北京大學極左份子的工作地點和住所均被軍隊包圍，但究竟有多少人被捕，則未獲消息證實。

日本方面從北京所獲得的消息，謂以江青爲首的極左派份子，被捕已超過三十人。日本方面又獲得可靠消息謂：極左派　激烈份子，企圖將江青推選爲毛澤東的繼承人，担任黨主席職位。

上星期中國官方發言人和北京大字報，已證實華國鋒出任黨主席，但新華社的廣播，直至昨晚爲止，仍然稱呼華國鋒爲總理，未以新職位稱呼。

在北京方面並無暴亂的情況出現，但數輛軍車將軍隊調往北京大學駐防，阻止極左派的學生有任何行動。

穩健派支持華國鋒

西方外交觀察家相信，在目前的情況下，華國鋒顯然已獲得穩健派的支持，如果穩健派取得領導權，顯示中國方面繼續與美國和西方國家保持良好關係，相信對極左派的整肅，還會繼續。

倫敦「每日鏡報」報導稱：華國鋒將繼續執行反蘇外交政策，如華國鋒正式担任黨主席職務後　現年七十歲的副總理李先念，極有可能擔任總理之職位。有關江青、王洪文、張春橋、和姚文元等極左份子被軟禁一事　雖然中國官方並無正式宣佈，但數位外國駐北京大使會信該事是眞實的。

該四名極左派領袖被稱爲上海幫，他們均是文化大革命中，在上海地區建立勢力。他們之崛起政壇，僅是近十年之光景而已。

外交觀察家相信，在華國鋒被任命爲黨主席後，該四人便可能失去自由，由軍隊將他們軟禁。

聯合國大會今正式任命
華爾凱再任秘書長

（聯合國路透社電）聯合國秘書長華爾凱，今日正式被聯合國會員大會任命，第二度擔任該職位，以五年爲期。

昨日華爾凱正式表示他願意在本年杪任期屆滿後　繼續擔任該聯合國行政職位後，便由奧地利代表在大會中提出，獲得一百四十五個會員國的正式認可，華爾凱認爲五國爲美國、英國、西德、蘇聯，和中國，因爲該五國均擁有在聯合國的否決權。

華爾凱到本年十二月二十一日便年滿五十八歲，他辦事很有魄力，上月首先獲得非洲同盟四十八個國家的支持。

但外交觀察家一直認爲　如果華爾凱未獲得安理會五個常務國家的支持，他不會再次接受委任，該五國爲美國、英國、西德、蘇聯，和中國，因爲該五國均擁有在聯合國的否決權。

英國法庭重典治世
重判恐怖份子受刑

（倫敦美聯社電）九名北愛恐怖份子，因涉嫌在英國各城市放置炸彈，被法庭判定集名成立，受嚴重處罰。

在倫敦，四名罪名成立之恐怖份子被判十年至十五年監禁。

在伯明罕，五名恐怖份子被判十年徒刑。

在過去四年來，在英國各城市所發生之爆炸槍擊之恐怖活動，招致有差不多六十人喪命，九百人受傷，而大多數均歸咎於北愛爾蘭恐怖活動。

泰國實施宵禁政策

（曼谷路透社電）泰國軍事委員會宣佈，國內今晚起施行宵禁，時間由晚上十時開始　到早上四時三十分止，政府並無宣佈戒嚴宵禁法令到何時停止。

政府發言人稱　爲確保國內公衆的安全，因此決定實施宵禁政策，因爲有數百名左翼學生，在衝突發生後逃入森林，已與泰國共產黨聯合　政府不得不採取安全措施。

埃及嚴厲對付恐怖

（開羅路透社電）中東新聞社今日廣播，軍事法庭嚴厲對付恐怖份子，兩名上月放置炸彈的恐怖份子，今日分別被判處死刑，和廿五年有期徒刑，上月爆炸事件，造成十四人傷亡。

經濟第一鬥爭第二
周恩來路線將抬頭

（北京美聯社電）消息來源稱，在北京大學內，發動攻擊前副總理鄧小平的大字報已被撕下，極有可能數百名左翼學生之爆炸槍擊之恐怖活動，招致有差不多六十人喪命，九百人受傷，而大多數均歸咎於北愛爾蘭恐怖活動。

日本方面從北京所獲得的消息，謂以江青爲首的極左派份子，被捕已超過三十人。日本方面又獲得可靠消息謂：極左派　激烈份子，企圖將江青推選爲毛澤東的繼承人，担任黨主席職位。

上星期中國官方發言人和北京大字報，已證實華國鋒出任黨主席，但新華社的廣播，直至昨晚爲止，仍然稱呼華國鋒爲總理，未以新職位稱呼。

在北京方面並無暴亂的情況出現，但數輛軍車將軍隊調往北京大學駐防，阻止極左派的學生有任何行動。

穩健派支持華國鋒

西方外交觀察家相信，在目前的情況下，華國鋒顯然已獲得穩健派的支持，如果穩健派取得領導權，顯示中國方面繼續與美國和西方國家保持良好關係，相信對極左派的整肅，還會繼續。

倫敦「每日鏡報」報導稱：華國鋒將繼續執行反蘇外交政策，如華國鋒正式担任黨主席職務後　現年七十歲的副總理李先念，極有可能擔任總理之職位。有關江青、王洪文、張春橋、和姚文元等極左份子被軟禁一事　雖然中國官方並無正式宣佈，但數位外國駐北京大使會信該事是眞實的。

該四名極左派領袖被稱爲上海幫，他們均是文化大革命中，在上海地區建立勢力。他們之崛起政壇，僅是近十年之光景而已。

外交觀察家相信，在華國鋒被任命爲黨主席後，該四人便可能失去自由，由軍隊將他們軟禁。

經濟第一鬥爭第二
周恩來路線將抬頭

（北京美聯社電）消息來源稱，在北京大學內，發動攻擊前副總理鄧小平的大字報已被撕下，極有可能數百名左翼學生之爆炸槍擊之恐怖活動，招致有差不多六十人喪命，九百人受傷，而大多數均歸咎於北愛爾蘭恐怖活動。

日本方面從北京所獲得的消息，謂以江青爲首的極左派份子，被捕已超過三十人。日本方面又獲得可靠消息謂：極左派　激烈份子，企圖將江青推選爲毛澤東的繼承人，担任黨主席職位。

上星期中國官方發言人和北京大字報，已證實華國鋒出任黨主席，但新華社的廣播，直至昨晚爲止，仍然稱呼華國鋒爲總理，未以新職位稱呼。

在北京方面並無暴亂的情況出現，但數輛軍車將軍隊調往北京大學駐防，阻止極左派的學生有任何行動。

穩健派支持華國鋒

西方外交觀察家相信，在目前的情況下，華國鋒顯然已獲得穩健派的支持，如果穩健派取得領導權，顯示中國方面繼續與美國和西方國家保持良好關係，相信對極左派的整肅，還會繼續。

倫敦「每日鏡報」報導稱：華國鋒將繼續執行反蘇外交政策，如華國鋒正式担任黨主席職務後　現年七十歲的副總理李先念，極有可能擔任總理之職位。有關江青、王洪文、張春橋、和姚文元等極左份子被軟禁一事　雖然中國官方並無正式宣佈，但數位外國駐北京大使會信該事是眞實的。

該四名極左派領袖被稱爲上海幫，他們均是文化大革命中，在上海地區建立勢力。他們之崛起政壇，僅是近十年之光景而已。

外交觀察家相信，在華國鋒被任命爲黨主席後，該四人便可能失去自由，由軍隊將他們軟禁。

葉劍英揮軍鎮叛逆

從目前形勢看來，華國鋒除了獲得穩健派的支持外，更可能獲得國防部長葉劍英的支持，從而得到三百萬軍隊的信任　造成他力量的大增　足可以應付一切變動。

目前最令人擔心的是年青一代的反應。在各大學中，很多是文化大革命中的紅衞兵，他們一向是受毛澤東和江青的支配。

種族歧視竟及體育

（約翰尼斯堡美聯社電）南非體育部長賓賀夫就八名白人參加黑人欖球比賽事，曾稱該八名白人抵觸南非種族政策，將受處分。

據悉該場欖球比賽在一個黑人市內舉行，有約一萬名觀衆，由桂魯隊與沙魯隊對抗，桂魯隊有白人球員三名，而沙魯隊則有白人球員五名，比賽結果，桂魯隊以三十比三獲勝，臨場黑人觀衆對白人球員，甚有好感，於比賽完結後，不少觀衆湧入場中，將白人球員托起，以示擁護。

管負夫部長表示，該場欖球比賽，抵觸南非體育新政策，白人未獲准許而進入黑人區作比賽，實有抵觸當地法例之嫌。

非洲五國拒基卿計劃

【賽比亞首都盧薩卡路透社電】在五位黑非洲總統拒絕羅得西亞總理史勿夫的英—美羅得西亞解決計劃。

他們向記者發表聲明，反而呼籲英國升羅得西亞以外地方，召開一次憲法會議，討論羅得西亞前途。

賽比亞、坦桑尼亞、莫桑比克、博茨瓦納和安哥拉五位總統，在高峯會結束時發表聲明。

他們是考慮他們對英—美建議的反應，建議要求羅得西亞政權在兩年時間內，由史氏少數政府過渡給黑人大多數。

史氏同南非總理和美國國務卿基辛格磋商後，同意了英—美建議，但帶有條件：解除國際對羅得西亞的制裁，及羅得西亞民族主義分子取消游擊戰爭。

五位總統在聲明中說：「總統們仔細研究了非法的種族主義政權所列出的建議，假如接納建議，那相等於使這個殖民主義和種族主義政權結構合法化。」

他們要求英國升羅得西亞以外地方舉行一個過渡政府，並討論召開一次全體會議，擬爭取獨立的憲法。

【莫桑比克合衆國際社電】津巴布韋非洲民族聯盟的戰鬥派拒絕爲羅得西亞多數黑人統治的英—美計劃，並說它要把游擊戰升級。

非洲人稱羅得西亞爲津巴布韋。

非洲民族聯盟的津巴布韋人民軍通過莫桑比克電台廣播的一項聲明說，「游擊戰爭是不會結束的。」

津巴布韋人民軍今是爲在索爾茲伯里獲得一名黑人擔任總理，而壓迫和剝削機器則保持原樣而戰鬥。

它說，美國國務卿基辛格與史勿夫達成協議，成立一個黑—白臨時政府，作爲全部移交政權的第一個步驟，而交換條件是停止游擊活動和取消羅濟制裁。基辛格是沒有權利向史氏保證停止游擊戰的。

聲明說，「基辛格不能對我們下命令，我們決不會這樣做。我們的任務是把武裝鬥爭升級。當你打斷蛇的脊骨時，你不要停手，而要繼續追擊。」

該組織的一名成員說，「現在我們正在追擊。」

這個組織在莫桑比克和羅得西亞邊界有基本營地，並在這個白人統治的國家進行規模龐大的戰鬥。

指英美提議有陰謀
決心把游擊戰升級

政府宣佈重大計劃
管制計劃雙重語言爭論頗巨大
奇勒克評該計劃空洞而無實質

（溫太華加新社電）在卅屆國會會期中，陶杜政府將面臨一連串、巨大問題，和控制工資和物價問題等，有人認爲如果陶杜繼續推行該等政策，無疑將自由黨從工人和商人中分裂出來。

總督和夫人在其國會諮文中宣佈，政府答應盡量減少干擾國內之商業，而多些關心工人的問題，對於私人企業政府可能給與鼓勵。政府將繼續與通貨膨脹，和高度的失業問題鬥戰，同時政府會繼續推行雙重言語問題，使英法語能獲得較多了解。

反對黨領袖奇勒克抨擊該項演講，是空洞無實質，未能面對十要困難，特別是國內經濟問題，陶杜並沒有表示如何促進經濟發展的積極性和全面性。

陶杜首相就有關修憲問題，否認他曾說過，聯邦政府不惜單獨行動　修改英國北美洲法案，首相謂，我曾說過政府會考慮修改問題。

此外政府宣佈重大的計劃有以下數項。

。修改國內交通法案，反對不合理的利率。

。強調增加能源的發展和從事積極性的研究。

。增強土地的發展計劃。

。由明年一月一日開始，實施海岸二百里捕漁限制。

。聯邦與省份共同合作，推進新的社會服務工作，包括托兒所，養老金計劃，和失業的父母，及其子女的福利等。

。促進人權法案的實施，特別是注意種族歧視，和同工同酬諸問題。

卅屆國會昨日復會，由總督李嘉頓臨主持　他首先用英語和法語致詞，然後由李嘉夫人宣讀致國會諮文。

港商人助福特競選

（古璧加新社電）滿地可商人協會發動爲福特總統的競選籌募基金，據一位商人鄧頓稱，他已爲福特總統籌募了約四十元，其中之一千元是其自己捐獻的，該協會在報章上登出廣告，要求贊助捐款者，請將支票交到鄧頓企業公司，但鄧頓謂，一切困難和問題可以解決，先將金錢存於加拿大銀行行提取金錢，但禁止轉選集團在外國銀行，據稱美國當局禁止轉選集團在外國銀行，並無困難。

道路工程發展新計劃
預算可僱用二千名工人

（域多利訊）據路政廳報告指出，在本年冬季，省府計劃之道路工程建築，將有三千個職位。

省長標賓納於星期一宣佈該項道路工程計劃。當時未有將該項計劃詳細報導。至於增設職位多少，即時未有公佈。

稍後時間，省長標賓納透露一個路政廳之報告，據悉在一億三千萬元之道路工程計劃中，今屆財政年度將動用四千萬元。在報告中，雖未能預計有多少職位可僱用。但通常一項工程較大合約，需用四十至五十工人。預計將有四十一個合約，故工人僱用，可能達到一千六百名至二千名。此外，另有一百五十個工程較小之合約，將耗資約一千二百五十萬元。至於僱用多少工人，則未有詳述。

陶杜首相備受抨擊

（雲訊）加拿大西部委員會創辦人基里士在星期二晚於首次雲高華會議時，在其致詞中，指摘陶杜首相及加拿大中部同盟。出席該會議者，約有二百人。

據悉，創辦人基里士乃在域多利之一名律師，他指出加拿大現面臨憲法危機威脅，加拿大西部所享有之天然資源。認爲古璧與安省在憲法提案獲否決權後，將繼續控制將來一切同盟會議。因此加拿大西部所予同盟一切，將准獲歸償。

又卡技利律師夏里田對陶杜首相亦多指摘。認爲加拿大東西部所產生之問題，陶杜首相雞辭其咎。

蓮花酒店宣告破產

（雲訊）位於稚勃街近唐人街之蓮花酒店，由於負債達三十四萬八千多元之巨，在週轉不靈情形下，宣告破產。

該酒店乃華資經營者，有十多年歷史，據悉債權人達七十多名。其中欠負六名股東所借出之債項，已達八萬九千餘元。欠負銀行之債，亦爲數不少。計欠聯邦事業發展銀行三萬八千元，加拿大商業銀行三萬八千億及欠勞工關係局八千三百二十五元。

聞悉各債權人將於今日下午與有關方面舉行會議。商討善後問題。

兩名逃犯被警緝獲

（雲訊）日前在本比屋加拉教導所逃出之六名犯人中，其中兩名於星期二被尋獲。將於今日提堂，控以新罪名。

據騎警發言人稱，於星期二清晨四時左右，警方在域多利郊區作例行停車檢查時發現該兩名逃犯。經調查後，証實該兩名逃犯爲二十二歲之威路遜及二十六歲之杜田。兩人將被控盜竊汽車及藏有非法破門工具。

更正

昨（十二）日本版頭條「北京新華社電」乃「北京加新社電」之誤，特此更正。

專載

中蘇大戰蘇聯滅亡

蘇名作者安馬歷克在一九六九年著「蘇能維持到一九八四？」一書，安馬歷克在一九七〇年五月被捕，被判三年徒刑，當三年刑期滿時，又被蘇聯當局加判三年徒刑，同時被流放到離莫斯科六千多哩的遠東地區，一九七五年五月獲准離開流放地，回到莫斯科。但莫斯科當局勒令他在七十二小時內離開莫斯科，目前，安馬克在莫斯近郊從事寫作工作，常在外國報刊發報批評蘇聯當局的文，被蘇共當局視爲眼中釘。

前言：由於「蘇聯能否維持到一九八四？」一書，安馬歷克在一九七〇年發生，蘇聯將在一九八四前滅亡，該文節載如下……

× × × ×

蘇聯在北方虎視眈眈，任何中國犯的誤錯都是蘇×的機會。

西伯利亞、遠東地區地廣人稀，以前就是中國的勢力範圍。但現在，這廣闊的領土却屬於中國在亞洲的主要敵人——蘇×。中國如果要在亞洲和世界事事上担任主要角色，中國必須設法中和或消除蘇×的影響。和美國比較起來，蘇×對中國的危險性就大得多了。蘇×是一個極權國家，不斷向外擴張，說不定會向中國先發制人。

在「中蘇友好」一時，中國早已領教過「老大哥」的厲害。起初，在中國經濟和軍事還未完全獨立時，「老大哥」用盡一切手段，希望征服中國。當這些手段失敗後，「老大哥」馬上撤退一切經濟援助，并多方面籠絡中國國內小數民族反對派。

像托洛斯基一樣，斯大林明白得很：一旦中國革命取得勝利，從長遠的眼光看來，蘇聯只會多了一個危險的敵人而不是盟友。所以斯大林一方面挑撥國共之爭以削弱中國，另一方面加深中共黨內分裂，特別是反對毛澤東的影響。

因爲中蘇都以馬克思主義作爲他們意識形態的原則，很多人誤以爲他們始終還是同盟。但實際上，民族主義與帝國主義有不可調和的矛盾，兩國國內發展有不同的特性——中國的「無產階級化」和「革命高潮」，蘇聯的「非無產階級化」和「革命低潮」——這都會迅速地結束表面上的統一。

「一」

「未完」

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

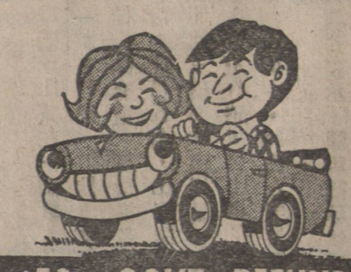
鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市 電話：
六八三、⊙七弍七六八四、弍九弍三 逢星期三休息一天

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
糖製豆品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 無任歡迎
出品種類——豆腐 豆腐卜 豆腐角 豆腐花 爽滑魚丸、魚片

何桐攝影院 Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照・奉送大相・菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙 證照快相・即影即有 平靚又快・歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
※九月廿六香港特價觀光團來回機票六百五十元
※雲埠開出無須美國轉機旅遊酒店費另
旅程精究安排 歡迎查詢
※代理各種保險

泰興有限公司 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
敝校爲加强替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
地址：街緬二八六六

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
持有或未有政府津貼者均可申請
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一 四二五一

加國唯一函授學院
高中學課程——商業會計，管理與秘書等課程，目錄印備，函索即奉National College 444 Robson St. Vancouver, B. C. V6B 2B3 電話：688-4913

特大二樓全層出租
十四年新三房一廳，及西區全部新裝修菓舖自賣。電二二四一〇八九七。

士庫出租
兩房一廳，自立門口，雪櫃爐頭廚厠齊全，有意請電：八七四一四四九七。

二房一廳士庫出租
廚厠浴齊，並代住客照顧小孩有意請電話八七四一五三五八

樓上全層出租
兩睡房，近喜市定街東總巴士站下午六時後電二九一一八三七三

兩房一廳士庫出租
有傢私等，廚房，交通便，電下午六時，週末全日：二五四一一五〇九。

全士庫出租
天寅街七百號左右，潤大一廳兩房，厨厠雪櫃齊，請電：二五三一零九六六。

士庫出租
二房一廳，廚厠俱備，包電火暖氣。電話：二五五一六九七四

樓下全層出租
乃撈十五街，出入近車站，另有舊洗衣機出賣，電話：八七四一四八二九。

全層士庫出租
位在東區，兩房一廳。廚房厠俱全，各自門口出入，包電火煖氣，有意者請電話：二五五一四八零七。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 $9.50 XX
半元四賣平庄侖加一油米粟國美

中華特價中心第一支店開張
本公司第一支店位於片打東街299號（即哥街街角）定十月一日開張營業。總店及第一支店同時由十月一日至七日將各式貨品一律九折，另惠顧滿十元另有贈品。
新張特價 一律九折

梁棋 LEONG KEE
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園棚，玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，倘胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四一六八一六
夜間電話：弍五四一一二〇五

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
雲高 華埠
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到 天津雪梨 紅芽芋仔
運羅沙田柚 精記旦卷王
特別廉價絲苗米
香港罐頭魚翅 開罐即可食
每星期另有特價貨品

翠華園 Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的宵夜 親友團聚的歡聚 知己歡心的菲酌
也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新顏 食衆不同

胡關誠

住宅 298-7766
公司 682-6104
華埠辦事處 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Van.
▲雲埠邊旺盛市中心商業樓，目前全部租滿有批，年淨收二萬一千元，開價二十六萬。
▲近埠乃磨尖三街角復式靚屋，兩廳三大睡房，高爽主車標準平整地，對面公園開曠六萬二千。
▲19th Ave. East街三層屋四睡房地皮乘百二門口四十站僅取價四萬四千九，平通全市先到先得。
▲華埠興旺大酒家生意，設備一流，廚房架生新型，冷氣調節，雅座二百，可營業早午茶市，晚飯宵夜，十多年批約，開價十多萬元，獨資或股份均有商量。
▲近緬尖喜士定街的西餐館，可加中菜或雲吞麵，首期萬五千。

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格
免費估價。電話：四三七一六五五七林。

活用太極拳
用最經濟的時間
練成一副好的身手——自衛
電話：八七四一四九三弍

訪尋朱樹莊
台山朱洞鄉塘純村人，原名譚士韶，原是台山筋坑墟口村人，見報或任何親友知之，請通知其本人，即與香港譚笑蘭譚士昂譚士元，滿地可李譚杏仙聯絡，地址 Mr. C. Y. Lee 1723 Sanguinet St. Montreal P. Que., H2X 3G5

聘請中西廚一名
包食住，包來回機票，工薪從優
請來函或來電話接洽。
New Commodore, 628 3rd Ave. W. Prince Rupert B.C. V8J 1M2
Phone (電話) 624-5151

標記水嚨
政府註册技師，專門修理及安裝各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七一〇一七三。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
好消息，適合中西餐館用
各種西士 蝦肉 龍蝦肉 去頭蝦 琵琶蝦尾
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚 冰鮮紅三角 冰鮮生魚 冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

金利源興記 GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口 雲南白藥
批發零售 一律歡迎

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
82 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
靚花旗參
新到大帮 零沽批發 一律歡迎

廣萬生雜貨發行 KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子 珠江椰子糖 去皮尤魚 脆皮椰子糖 士林筍絲 遂溪檸檬茶 甜酸蕎頭 辣蓉油筍尖 龍鳳膠快子

大漢小語

港財團進軍華埠

近數年 香港貪污警官紛紛以加國爲逃難所，帶來大筆 非法的財富」來此作「合法的投資」，不獨早已令當地老實刻苦身家清，的老僑側目，日尤因他們的貪污醜聞 牽涉到整個華人社會的名譽而感到憤怒。

那些大貪鱷魚，來加不知歛跡，且倚恃其來路不正的大筆錢，「搶購」物業，使正常市場挫下一片歪風，傷害商業民居，於是引致西商，滿，政府注意，開始懷疑「爲什麼華人這麼有錢？」「他們的錢是從那裏來？」查之下，原來是貪污而來，而且有些牽涉到運毒集團。

加政府與港廉政署對這些鱷魚自然有案可稽 分清黑白，認識這等貪污走私之徒係與華人社會無關，但西人社會則會混淆，在他們的眼中總以爲 華人原來如此貪污？財富來源是如此不正？」這種「一竹篙打一船人」的看法，確實有損華人社會清譽。

最近，似乎又進了一步，或者是此類港財團 或者是來自香港的正當有錢人，開始「進軍華埠」，買樓，起樓，瘋狂加租，一下子就打亂華埠的平靜風氣。日前廿餘家華埠商店正向政府投訴，這等新業主一加租便二三十倍，分明是藉此「逼遷」。現華埠商店除是自置物業外，可說人人自危。不久將來，華埠全爲港財團佔有，亦不是奇事，等他的錢來路止不正，老子有的是錢，有錢便是好人，祇要在加沒有犯法，合法買 業去收租，你管不着！誰叫政府對商店租務沒有限制呢！

但是，「合法」中有「非法」，任何份「暴利」，亦非民主法律所容許。而且，如趕絕經營數十年的僑店，也必然犯衆怒。所以，爲華埠前途，也爲業主與舖客相互利益計，最佳莫如彼此有合理的商決。

移民如投資於建設生產事業乃是好事，若藉之炒地皮，壟斷店戶住宅，利用錢生錢以求暴利剝削，則並不爲政府與僑衆所歡迎。當然，華埠如沒有新投資也沒有新華埠，這點，港財團與各僑也不妨各退一步想想。

編者

鏡中仙

生床上，就轉身而去，柳生過來一看 見女郎酣睡未醒，酒氣芬芳，嬌顏醉態，美絕人寰，少時，睜目一看，見高亮海，柳生在側大驚，而四肢被酒醉得不能動，恨恨的說道，「八仙洋婢將我出賣了。」

既而又道，「婢子無恥，自己佔人的床褥，祇以妾身作交換條件，他日若有機會，定必給以報復。」

柳生愛極，在她週身撫摸，女亦不拒，於是互相交歡，從此晚上必來 情甚歡洽，一夕由袖中取出金釧一枚，說道，「這是八仙之物。」

又一夕，由懷中取出一雙繡鞋，用金線繡成，上面鑲着明珠，繡工精巧，囑柳生向外面大示宣揚，柳生將繡鞋向親朋誇獎，來看者頗多，並且尚携酒爲禮，由此柳生引爲奇貨可居了。

一夜，月仙又來了，向柳生告辭，柳生驚問奇道，「爲什麼要辭別呢。」

（三）

（未完）

鬼故事

瑣記

聯合國該做些什麼？

（三）建立聯合國國際制度，目的在透過個別主權國家的限制，試行打破移民海禁堡壘，以爲輔助促進人類社會對經濟與就業有均等機會的一項基本政策。

今日聯合國的任務只是辯論 且並非正常的辯論 乃在相互運用外交權術中作利害的爭鬥 此固無維繫一致的共同意識，且與上述的積極政策背道而馳，全世界那些無告人士，無國籍人士，和受到奴役，不人道，失自由的人士，都才因有聯合國而得救，而得到有平等做人的信心，這個世界也不因有聯合國而緩和，而協調，而增加和平幸福和自由，有時反因聯合國的不明確立場，成爲紛爭的源泉，由是觀之，聯合國今日，實已名存而實亡，其地位與普通存在於日內瓦的任何國際機構的地位並無分別，其命運與已失敗了的國聯命運也相同。

有兩個著名國際法學家克拉克及索斯，在所著的「藉世界法律達到世界和平」一書中，建議以一種洛克式的世界性的「社會契約」來改組聯合國。這種超國家型的理想，中外古今的哲人都是一致。但理想實踐的過程，仍受限於自然結合的流向，不能過份超越程度和共同的需要。

在當前這個世界裏是存在着兩種絕對對立的力量，朝着的目標是兩個世界，不是一個世界政府，并且，在這兩者的幕後，歷史遺留下來的社會問題，如不先予蕩平，兩種對立意念的距離，更日遙遠。

（八）

（未完）

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
國畢鮮花
雲炭樹木
喜慶設計
結婚花球
花籃花牌
花圈光碟
無線歌禮

廣州樓
Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意
營業時間：
每日由下午四時半至十一時
逢星期二休息

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇三號

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 321-6881

（一）五十八街近菲莎單邊屋地二幅36×115代客建新屋材料圖則任君選擇可用舊屋交換
（二）列治文近五路新屋多間設計新穎材料一流快將入伙
（三）3065十三街西近大學二睡房土庫部份完成保養好六萬蚪
（四）域多利街八一〇號五大睡房33×100栢文地近唐人埠四萬餘
（五）卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，大萬八，認眞抵買。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明粉
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味乂燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹。
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
『石淋通（廣金錢草製劑）』
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街區一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片

陽向帘以，臨光早請，映放場同，片巨大兩

參加一九七六年康城影展榮譽巨製
少林門
譚道良田俊主演
朱青陳元龍主演
同場加映
溫拿與教叔
亞B亞健
亞倫亞陳友主演
亞強

片巨裝古性人露暴膽大 映放期下

探神窟艷 要我，官人
瑛茅 洋千・群楊
演主 龍炳翁 演主音晉邵・妮恬

每時七上晚：間時映放日每
半時二開加 假例公及、日、六期星

院戲大氏邵
SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號

（空氣調節）放映時間：每晚七點半
逢星期六、日及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部精彩絕倫黃飛鴻少年事蹟搬上銀幕皇牌習級巨片
（成人電影）
（功夫巨片假日請早）
陸阿采與黃飛鴻
陳觀泰
劉家輝主演
汪禹

同場加映
流星蝴蝶劍

下期獻映
亞牛勇達記
野峯
王沙主演

同場加映
啼笑夫妻

影視紅星主演

院戲亞比林奧
OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十二日星期二至星期六晚七時半隆重放映轟動影壇，香港最受歡迎偶像，溫拿樂隊領銜，一鳴驚人青春狂笑大喜劇
（粵語對白）老少咸宜，請勿錯過！
大家樂
溫拿樂隊
陳秋霞領銜主演
黃霑

同場加映
廉政風暴
港台影視紅星聯合主演
（粵語對白）

預售票處：大華肉食公司 片打街東

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店

擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫九仙
白色水圍 四十二元五毫
次級浴缸 六十五元
掛牆面盆 一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠離找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程
價錢老實・工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. an. 872-5838

一曲秋墳成絕唱可憐七月落薇花……

一代藝人小明星

（四）

她根據了電影的故事，遍訪小明星生前的贊友之後，才來編印的，書中不少是代小明星的摯友有關係人來作詞悼小明星，甚至「擬代鄧曼薇女士之母親追悼曲」也有，可謂別開生面的紀念小明星的一本刊物。

所知這位羅愛華女士是住在澳門的，她家裏有一個軒名「愛薇軒」，可知她對小明星是如何的傾慕。

哀謝

先考諱仕培字彪聲鄭公府君廣東恩平石潭村人痛於一九七六年九月十日上午九時壽終于域埠中央醫院積潤享壽八十二歲不孝兒孫媳婦等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於九月十五日在黨近埠伸士殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山貝墓園荷蒙 宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人岑女娣
孤子伯祥
媳婦余素娟
男孫紹榮紹華紹富紹豪
女孫珍娜珍嫦
侄福就
侄婦梁氏
侄孫庭俊潮俊
姪孫媳梁氏
姪曾男女孫三名

同叩謝

（聯儀）鄭福濃合家一百元，鄭新添五十元，岑進前合家三十元，吳英輔合家三十元，黨近鄭紫陽分堂，鄭榮康合家，唐錫康合家，黃金碩合家，「以上每二十元」吳栢南合家十五元，雲埠鄭紫陽總堂，鄭忠梅，鄭尙積，鄭榮，馬福，余德炎，馮瑞琪，（以上每合家十元）南平別墅，謝池，楊炳琛，周偉濟，（以上每五元）鄭厚滋二元。

「花圈」域埠民治黨支部，達總社，黃相，梁煥忠同，恩平南平別墅，岑進前，余傳慶，吳英輔，余賀義，李國勝，鄭潮積，黃馬彩雲，周秩綿，趙稱衡，李忠丹，譚有安，周偉旋，鄭榮康，鄭榮沛，鄭家棟，鄭泮源，鄭潮發，鄭權活，鄭新添，鄭有欣，鄭玉蒼，鄭兆權，鄭務本，鄭華錦，鄭瓊聲，鄭秀金，劉松北，劉毅明，周明都，陳銳昂，周偉雄，雷銳波，趙國瀋，武連發，陳忍棠，何木，鄭國裕，黃直，黃潮簡，（以上每合家）劉棠，楊偉煊，鄭添橋，

Park Terrace Restaurant The Mandarin

「素車」鄭泮源，鄭榮康合家，鄭瓊聲夫人同，余德炎，吳英輔，吳金波，鄭福濃夫人同，陳銳昂，周偉雄，周偉雄母親同，陳忍棠合家，譚有安夫人，何木，黃馬彩雲同，鄭華錦夫人，黃潮簡，黃直，鄭瓊聲同，鄭添橋，趙稱衡，趙國瀋同，鄭松北，劉毅明，雷銳波夫人同，鄭榮沛，鄭兆民同，鄭權活，鄭忠梅夫人同，鄭玉蒼，鄭尙積合家（素車）梁春生，林振雄，許鶴章，許振濃，鄧拱宸，林西屏，關元芳，黃社燦，許全滿，林宇杰，梁堯欽，馬琰光，李讌寧，李積才，王澤凱，凌耀祥，趙社凱，黃炳寅，梁耀安，簡邦鳳，許禮穩，梁燮堯，馬永盛，李維系，余雅卿，李天民，關勳和，徐德昆，許松芳，余景述，李其鏢。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

（聯儀）梁春生二百元，林振雄一百元，梁榕湛五十元，區協三十元，許鶴章三十元，馬永盛，羅元錫，李積才，林基姆，張榮鏡，余何，羅煥棠，（以上每合家廿元）

方康宗十五元，參美林，曾炳寅，廖儀，許禮穩，黃永泉，梁雄江，林滿華，劉珍，何才，李其鏢，關則華，梁燮堯，余吉祥，黃衡權，梁耀安，梁堯欽，黃鐸，（以上每合家十元，李讌寧，余蘭清，李丁婆，陸光，馬琰光，王龍科，李炎光，李其瀚，林西屏，（每合家五元）簡彥彬四元，葉鉅林，王龍秩同八元，（以上每合家）李系三元，羅龍三元，李焜三元，蔣梨限三元。

（花圈）梁春生，林振雄，許鶴章，許振濃同，許松芳，林宇權，楊銳盧，許全滿，凌耀祥，陳兆球，李國施，林宇杰，陸光同，許禮穩，許禮庭同，李天民，周紀常，黃業同，梁恆順，梁永美，簡國安，梁餘德同，林時根姆，林均強，黃炳寅同，羅富，梁宗藩同，梁惠應，梁耀安同，周怡旺，鄧拱宸，馬銘林同，余漢慶，余任賢，簡新盛，簡松盛同，余漢鴻，關民凱，雷永鴻同，黃，鄧，唐，關，莫，陳，伍同，余雅卿，李漢邦，胡維壇同，徐德昆，周文沾，黃國祥同，王澤凱，朱姆，雷惠蓮，馬錦煖，許鴻勝，楊亦同，關勳和，黃社燦，關元芳同，余景述，梁應治，簡邦鳳，梁應瑚，梁述許同，趙社凱，（以上均合家，怡廬書報社同人，祕書賽路殯館，羣青書報社同人。

哀謝

先嚴諱池字永閏梁公府君之喪經於九月廿日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬于山貝墓園叨蒙 宗親戚友惠賜輓儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子振強
媳婦余金笑
孤哀女 金影一
男孫灼均美焜保安
女孫美芳
弟婦譚氏
嫡姪春生
姪婦羅氏
女壻潘旺
外男女孫數名

泣同謝

校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
最史歷車汽駛駕胞僑導教校本
師授學習詢歡迎諮務服胞僑界各爲誠忠
教過通供以料資音錄置備試筆車便
言助協譯翻聘特胞僑善誘以各種方
政府註册教著超績成久悠爲
多人循循善誘以各種方言助協譯翻聘特胞僑便筆車
校長林伯箎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街百五十區號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

業主平售
兩年新豪華設備柏文九百五十呎兩大睡房兩副厠所三萬八千五百元東五街及弗雷沙請電二五五－八三四二或三二一－二〇五八

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

新邊麵鵝
新鮮
美味

李偉運輸公司
專運遷業辦理香港移民出入關行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四－三〇六二

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
黃榮 Willard W. Wong
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲急賣東四街近甴孖素內部全新裝修土庫三睡廁廚全開價四萬餘可接充銀期勿失機會
▲東區柏加街近甴孖素合法孖屋分開門口內部新裝修另有二房土庫開價四萬餘元
▲West End 中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區十二街近甴孖素五十呎闊柏文地段上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達市人埠開價七萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲疏利埠108A Ave. 三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣殮舘，舖前自留地可泊車，開價九萬五千，銀坳有商量，歡迎還價。
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

凍房 冷氣 嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐舘雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水嚨及煤氣工程
公司435-1010　晚上437-8239

滿地可銀行
灣埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
利息收歛會歛半蓄厘口
加上收機存厘儲八戶
上期息九期息好歛
老息最定年活存
利年長

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種舖意　實業貸款　免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼新屋多間，全部三睡房一廳，查人房有厠所，查庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▼八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
▼新商業樓五間位Burnaby旺街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千投資約得八厘息。
▼查多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如實花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街，面積215X143 II 30,745平方呎，可建十三間舖或開設大飛舘，大查多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元。
▼大查多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼尚有大批新盤不能盡登，歡知詳情，請電話詢問並免費替倘胞估價房屋。

香港 基恒 溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

高價收購
香港全幢樓宇
或吉地
可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港
省時省費歡迎電詢

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日早午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄧紀新　副經理：張鑑釗

滿地可銀行
灣埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
息收歛會歛半蓄厘口利
收機存厘儲八戶加
歛好期九期息老上
存最定年活年長利
本行代售
加拿大政府彩票
每張十元人人得頭獎壹百萬元
經理：馬國材 Manager: T. Mah

西區六組栢文

十二年新，每單位有陽台，地濶五十尺有洗衣室及停車場，開價十三萬八，平過孖屋。

新型廿組栢文

位中心地區，十年新，有騎樓，停車場住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記裝修油漆公司
承接屋木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇五 六八七 ○九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港辦到大幫瓷具及各種用具以應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

大昌有限公司
華哥溫
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

豐益茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

Bing Plumbing, Heating and Kitchen Carpentry
炳記
電話：254-4935
持有加拿大政府合格證書
承接水喉潔具煤氣厨房木樞工程，十五年經驗，價錢最平，保證妥當。

屋內外裝修油漆
土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E Pender St Vancouver 4, B.C.

金星藝術裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板 龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊影刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

蔣佐治
曾名蜚及上門修理顏色及黑白電視機
作保證滿意快捷妥善僑胞光顧特價優
可充銀即
地址：單一壹六號喜士定東街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

香港左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國 用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿世發零售特平
優待養老金 長期九折
福利金者
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

香港權威駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馬威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款有專人翻譯筆試，有意者。請電：
單一一－三七二二或四三三〇
或二九八－四六一二接洽。

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
電話四三三四－八六三三（日）
四三三三－三一六三
四三七－三八七一（夜）
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

陳健 鏞
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

本報廣告效力宏大

星洲著名出品
「龍馬標」
純正花生油
五斤庄（六磅半）
特價每罐六元二毫五仙

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二
每天新鮮鷄應市
冷氣開放·新型設備

Michele 長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 專營皮衣

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824
特別介紹
上海一級抽水磨菇片
餐館，家庭都適宜用。
555電池大號，中號，小號
大量推出
批發零沽·無任歡迎
最新運到
冰黃花魚　冰三紅魚
冰白倉魚　冰銀邊魚
冰獅子魚　冰鮮尤魚
冰腰帶魚　各式咸魚
各西士凍蝦
每週另有多種不同
特價商品酬賓

香港地產物業購徵
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷安當，在加拿大或香港交易，交易，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一　住宅：三式五－八九八一

黃漢事務所遷址啓事
本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Home Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

時代冷氣雪櫃工程有限公司
僑胞光顧
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣器按裝修理雪櫃專售
專科大小商業冷房設計按裝
雪錢相宜

加惠電視修理
十時至晚十時上門，精工修理各式杉色黑白電視，收費特廉，請電：二六二－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

大藥行 MAIN DRUG LTD
434 Main Street　Vancouver, B.C.
喜士定東街四三四號　電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理有永打著

由於車房已空置多時，車房的木門，已經破毀，裏面貯一些舊木板，可能屬於建築材料。

所引起警方注意的，是地上遺有一隻男裝皮鞋，是廉皮的，料是被梁走的單身漢遺下。

警方還找到幾根長的髮，不過一時分辨不出是男的還是女的。

假如頭髮的主人是男的，則當是十分男女，叫人側目的「大飛頭」無疑。

警方展開廣泛追尋，經過多日仍無頭緒，只好暫時列入失踪者的檔案內

現事隔大半個月，離開干德道車房亦不很遠的水坑內出現腐屍很容易聯想到此宗綁架事件。

但仍沒有任何證據證明兩者同是一個人。

命案發現後的翌日，警方人員繼續搜索現場，在水坑附近的草叢內檢獲半截人臂，肌肉大半已腐爛脫落，幾乎成爲一根骨頭，經過專家鑑別，和屍體脗合。

這一次辦案的人，有了一個重要的發現，那就是手臂的肌肉雖已腐壞，在表皮上仍可以依稀分辨出有過「紋身」的遺跡。

於是說明了兇徒要把死者的一截手臂砍掉，主要是因爲臂上有「紋身」的花紋，而那些花紋，可能是較爲特別的，生怕被人憑此花紋，認出死者的身份，由此可見，兇手定是死者的熟人，爲了自身的安全，不惜殺人後毀屍。

隨後，警方人員再把搜索的範圍擴展，又在水坑內檢獲一根蔴繩，一套啡色雨衣和一頂雨帽，雨條蔴繩，是綁在水管上的。

旁邊還有一隻空的水瓶。

跡象顯示，屍體可能被綁在水坑中斜斜向下的水管上，由於連日下雨，兇體受山洪沖激，流到下面去，蔴繩則依然綁在原處。

綁繩之處，地方更是荒僻，若無此種變，這一具無頭屍體，可能更遲發現。

警方另一批人員，前往上一月綁架事件的干德道四十壹號，裝置的房調查。查明身房和隔鄰建築地盤所留下血漬的血型，和水坑腐屍的血型相同。

還有一個發現，

（四）

（未完）

無頭公案有頭寃

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭 | 篇短

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定街一西至式式一號八
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（營業天七期星每：部市茶）
「華盛殿廳三層」
酒樂部 港名廚「吳蘇」師傅主理，華經喜酒，晚飯宵夜。
茶市部 澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
寶島艷星 楊憶菁小姐
環球小姐 歌影紅星 白琳小姐
聯合演唱

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃 雪櫃 洗衣機 乾衣機 冷氣機
商業凍房設計 新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話式式七·五式一一

劉富
油漆 木工 水喉 裝修
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
電話 Pender Realty 682-1851
511 MAIN ST., VANCOUVER.
六八二一·一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之顧各有不同，凡對兒女大學教育準備金家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格·水喉廁所·家庭電器·新舊房屋·按裝修理·大小工程·無任歡迎·
平！靚！快！
電話：八七四一·八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片
又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶點
出爐麵包 熱辣蛋撻
生日蛋糕 結婚蛋糕
各款西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

Seymour Collision Ltd.
斯毛修理汽車
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緯炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式-壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品，不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新顎，僑胞光顧，無任歡迎！

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批座地蔴雀燈欵靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃，乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，冷氣機，特價優待光顧。

華高雲大拿加
利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P.減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四-壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

商業樓及生意
①梳里區商業樓，一邊做雜貨店，一邊做電油站，及一間三睡房屋，一畝多地，三十二萬。
②七年新雙邊孖屋，每邊三睡房，八多。
③三年新商業樓，入息好，二十多萬
④十九年新八組柏文樓，二十四萬
⑤十年新二十組柏文樓，四十七萬。
⑥西區華麗輝皇英國式四大睡房，三副廁所，土庫完成，風景好，地區最佳，十八萬元。
⑦東區新屋多間，上等材料建造，千三平方尺，七萬多，近搭車及學校

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：（馮沾） 733-4736 321-6881
房屋
①十一年新，三睡房，主人房有厠浙，全部硬木，地台，土庫有房及廳，陽台等，近商場及學校
②6226 Elliot St. 十三年三房，土庫完成兩房，厨房等，七萬多元。
③1250 E. 19 Ave兩房十庫完成，可以租出，五萬多。
④1395 E 1 Ave. 三睡房土庫完成，柏文地區，五萬多。
⑤西區新屋，特別設計建築，千四百平方尺，近車詩大學。

雙喜食品廠
正宗香港式高級食品
溫哥華跑馬地二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
製特廠本
麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子蓉 玫瑰紅豆沙 各種粉類 點心餡料
迎歡律一發批沽零
（逢星期二休息）

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬地街三四八號
電話：六八一·二七二
日昌豆腐 營養衞生
所用材料 質佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

太平東方豪華遊覽團
全程廿二天
由雲哥華於一九七六年十月十二日起程途經日本，韓國，台灣，菲律賓，星加坡，坡吉隆坡，香港，及夏威夷。
遊覽費連機票暫定每人加幣壹千八百九十三元（是以雙人房及團員起碼有十五人以上計）。
詳細情形請打電話683-5656 太平洋旅行社詢問。

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四卑一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意。

Sandra（辦創）小姐
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
專售各種 廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製
各欵婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，星期日休息。

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀏粉
營業時間：上午十一時至明晨式時 每星期營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師傾製 大小光顧 均極歡迎

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司·雲埠開業廿載
電話：二九四一·三三三八
許忠 鋁質窗門價廉物美
電話：八七六一·八〇四二

宏海 承接小工程 土木大工程
房屋改建·商店裝修·土庫間格·露台車房·換新瓦面·補漏油漆·
電話：二九一一·九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八一·五八七八余鴻智

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324·6361
華埠分行：片打東街185號電話 689·0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特平價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點閩頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 高雅圖 722-2872
Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 185 E. Pender, Van. B.C.

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
286 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

旗花廠麵
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 要索請歡迎

權偉周 博士 光學視
家專鏡眼 鏡形眼隱配 驗眼配鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD
PTOMETRIST TEL. 685 8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

閣下貴姓

近代外交耆宿顧維鈞

——始祖顧伯夏時已開族——

百家姓

牛性詩人

名傳眞逸華陽集
痴絕奇才顧愷之
自是文擅推一覇
巍然晉書復唐時

× × ×

晉有痴時潤有怪
君家人物總奇人
江東宰輔論勳望
張陸差能鼎峙分

一搖羽扇 指揮若定
江東英傑 乃有顧榮
亭林稱怪 愷之絕痴
顧雍相吳 至稱屢治

多而黃夫人所御之車，亦與其衣之顏色相吻合，無一相同，猶太貴婦至是知難而退，而黃夫人之豪奢，益震憾一時，顧得此賢內助，對其事業助力至大，人謂顧郎玉貌，大足與倒天下女兒，豈其然乎，顧之顯貴固如是也。

顧一生亦非無挫折，北洋政府當國時，顧曾出組閣，迫國民黨北伐成功，顧頗不容於物議，欲跡作蝸伏，後張學良易幟輸誠中樞，始因張一言，爲其息謗，再待節出使國外，其六十餘年歲月，消磨在於國外者幾半也。

「完」

詠顧姓

◎訃告

未亡人 梁庭
孤子【悅榮】
孤子 炎晃
媳婦 朱淑瑜
孤女 結逢
女壻 周榮添
男孫 國明
女孫 國蘭國芬
同泣告

◎哀謝

先夫諱麗榮字遠視黃公府君之喪經於十月五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園叨蒙黃氏宗親總會及漢升體育會派員勤辦一切又蒙各宗親戚友親臨執紼惠賜輓幛花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝。

未亡人 朱秋定
誼子 卞理
胞弟 梓榮
同泣叩

三寸釘給日本潘金蓮毒死了。但其夫化爲厲鬼，也把其情夫活活繞死……

日本武大郎復仇記

當他坐在食肆裏，點了一碗麪吃的時候，劉覽過左右，果然不見鬼魂的影子，不由得心裏沾沾自喜。

然而，麪來到他的面前，他正欲舉快的時候，却發現碗裏的麪條，沒由來的少了一半，同時，耳畔裏，伊藤鬼魂那可怕的聲音又在耳邊響起：

「嘿嘻，我們一切都要共享，難道你忘記嗎？」

環顧左右，却未發現鬼魂的踪跡，達矢之驚慌，使他忘形的大叫：「你在哪兒？

當左右隔鄰的食客，在達矢的一聲大叫，嚇得紛紛向達矢那邊望來之時，達藤鬼魂的聲音，又響着了：「嘻嘻，鬼爲虛質，可以無所不在的，你可以看不見我，但我却一定讓你有道，我常在你左右的。」

「你……你……你究竟想怎樣？」沒什麼，一切和你共享，這不公平嗎？我的妻子你敢霸佔，我和你分享一切，也是天經地義！」

連麪碗也椎翻了，達矢不堪刺激之下，跌跌撞撞的奔到街上去。

本來，達矢這樣張惶的奔出，麪錢還沒知付的，奇怪的是，食肆的老板却沒追出來，似存心由得達矢賴賬。

達矢走在街上，却發現迎面走過來的途人，在見到他的時候，有的不由自主的發出尖叫，更有的掩臉不敢看他，更有些奪路而逃，一副鷄飛狗走的景象。

「鬼呀！妖物呀！」

達矢在途人的張惶奔走中，隱隱聽到有人乎出這樣的話來，達矢心裡一驚看看自己背後沒有伊藤鬼魂的踪跟來，心裏就畧一定神。

「十三」

崇義體育會

鄭重更正宣傳新聞啓事：

逕啓者：鐵城崇義體育會徇衆要求，情商香港千歲粵劇團定於十月十七日下午二時，假座女皇小戲院續演「紫釵記」，全院滿座，屆時觀衆須要持票入場，憑票編號入座，至於日前在各報章所刊出之「座位先到先得」，因寫稿一時攪錯，其原意乃是指觀衆購票時先到先得，而不是座位先到先得 特此更正，請各位觀衆見諒。

鐵城崇義體育會謹啓

專門辦理移民事件

有關移民及失業保險問題，請詢問占士麥當奴，有卅餘年經驗 Jim McDonald Immigrant Consultant,335W. Pender Ste. 101 Bus. 681-4533, Res. 526-5466

投資好機會

農地二英畝，四睡房，住家屋，1451 Westminster Hwy. 列治文區，交通方便，五分鐘可到溫哥華，將來發展無限，售價九萬五千。李賜堅：272-3161 731-9741 專爲華僑投資置業服務。

唐人街磚樓實業出賣

一千五百多呎，備有貨車位8×8 凍房6×4冰倉，適合做餅舖，出入口貨倉寫字樓，印刷局工廠，開價十一萬五千，首期三萬。電話（日）688-9848 （夜）874-3585

布匹大平賣

買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸闊，每碼由十元八毫五起。Kemp & Co., Ltd. 522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

Ashford Realty Ltd.

電話：585-2111 (24小時服務)

①唐人埠天寅街商業地50×122 現收租五百元，隨時可興建，有圖則，開價十三萬八千。

②梳里區農場出售或出租，出產高生意好，工具齊，每年工作九個月。

③白石埠前舖後二房，每天生意三百，風景優雅，商業地66×132 開價十一萬八千元。

④梳里區環境清靜住宅，另九畝半地，將來會分Lot.

⑤梳里區商業樓地100×100只售十二萬五千，可遷價。

⑥商業樓6665 E. Hastings 91×120實價十五萬九千五百元。

請隨時與徐炳權接洽電話 576-2441

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大廚小點 價廉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

香港 香江粵劇團 猛班

●假座女皇小戲院演出●

由團長黃夏蕙小姐領導

蘇少棠 鳳凰女 梁醒波 梁綺蓮 陳展鵬 伍卓忠 周麗鳳 許劍文 林志端 潘家璧 陳燕棠 梁寶珠 劉月峰

骨子歌王 鍾雲山 先生
客串演出
武術指導 李少華 先生

鑽石陣容 無敵班覇

徇衆要求 臨別秋波 再度上演

決定十月三十日（星期六）下午七時開演

先演：『天姬送子』

續演歷史名劇

『十年一覺揚州夢』

十月卅一日（星期日）下午二時開演宮闈名劇

『鳳閣恩仇未了情』

每晚名曲二支特由骨子歌王鍾雲山先生登台演唱

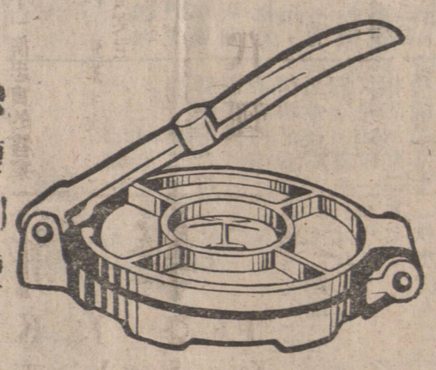
座位無多 欲看好戲 請速購票

中樂領導 江牛 高文林 盧錦超 葉細
西樂領導 馮華 廖森 陳玉棠 陳新向
佈景設計 何斗雄
服裝設計 李榮照
售票處 文心書局 112-114 E. Pender St. 681-4428
亞洲園酒家 68263 12

◀元八半★元十★元二十由價票★時九下午至時一十午上日每間時票售▶

華南 雲高 明和公司

MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



新到特製鍋貿

蝦皮夾

每個七元五毛

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
日七業營時星一

歡迎參觀選購

▲尼龍絲被 ▲國服服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彩刻 ▲書報文房 ▲零碗碟 ▲禮品雜貨

統辦國產百貨

漆油 G. & G.

業宇飾當價道
商樓粉妥打話
承宅外捷上電
專住內快免費
G. & G. 公宜撥
相請電

524-2698 或 271-2424

清宮御方 宮方老牌

加料 參羊丸

參茸濃縮 功效標準

根治腎虧 陽萎洩 直接 郵購 心力不從 削伐過度 或代 理請 歡迎 五時見功 妙效無比 函 起萎耐： 功能： 久 壯補命火 恢復疲勞 澈底治療 腎臟不足 補血行氣 促進新陳 代謝發揮 男子天賦 本能享受 人生幸福 如有補腎腸，每晚只服一粒，養真堂藥廠製

接洽 YEUNG NG TONG MED. MFY. LTD 91, KING'S ROAD, HONG KONG

香港名中醫陳養吾博士監製・全用王道國藥・愼密研製

頭痛

斷根特效藥

祛風歸地丸

專治：血虛頭痛、偏正頭痛、頭暈、頭重、頭風脹痛、頭眩、頭脹痛、頭頂作痛、前額痛、常痛、婦女月事期內痛、太陽穴痛及更年期頭痛、額間眉心痛、眉稜骨痛等。

輕症一二三包斷根。年久頭痛五六包斷絕病根。藥病相投，迅速斷根

號安均

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

鮮猛蟹每日發售

電話：946-8632, 946-8147 如購五十隻以上，在大雲埠送到，普通每隻一元三毛五，大隻一元五毛。

三年新屋業主自賣

近學校與巴士，下午六時後，請電話：253-3804 洽商。

卡技利 翠園酒樓

Jade Garden Restaurant Ltd.
Calgary Alberta

△聘請廚師▽

本酒樓現興建於卡城唐人街，面積萬餘地卅尺，華麗大禮堂坐六百多人，設有顧客專用停車場。定於明年二月開始營業，茲聘請頭廚、點心師傅，西餅師傅，如符合需求，有特別優厚待遇條件，請與梁錦棠先生接洽。

Mr. JACK FERN
Room 201, 2114 1-14th St. N. W.
Calgary Alberta. T2M 3N5
電話(403)284-2281 住宅電話(403)282-0330

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款 海外通信滙款

◁海外通信匯款委託手續▷

(一)來信委辦匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他匯票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。

(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

環球旅運有限公司 特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

緬省餐館什貨連實業 牛送牛賣

緬省十號公路邊，餐舘及雜貨生意連實業，舖尾五房住家，新裝電冷煖氣，新地台天花板，七五年生意十三萬餘元，保證攞錢，今因志圖別業出賣，有意者請來電話或面議。Jim Lee Club Cafe Box 28, Mafeking, Man. ROL 1BO Phone 545-2227

滿地可雙獅巡遊粵劇助慶祝賀
洪門大廈落成盛況

（本報滿地可專訊）中國洪門民治黨，達權叶駐滿地可分部支社，近年來刷新黨務，新血日衆，有鑒於原址已不够用，乃於今春發動黨社員踴捐認借購樓運動，經數月來之籌辦，復得全加黨社及總支部總社等大力支持，乃臻於成，購得聖羅倫街一〇六八至一〇七二號及舖面右屎樓一座，樓、四層，巍峨矗立于華埠顛爲壯觀。該分部裝修已告完成，乃訂于九月廿六日舉行落成慶祝典禮，下午一時在新禮堂由洪門理獅團拜賀，五組陞位，舉行第二次世界大戰後以來第一次重聚大集會，全國華裔退伍軍人，由多倫多，宛地辟，車梨役，域多利等來雲參加，加政府退伍軍人事務部長等頒發賀詞，雲東區國會議員李僑棟應邀發表演講，梁魁魂醫生主講該會簡史及成立宗旨，蔣北扶醫生講旅加華僑簡史，鍾耀華講會務展望。

同晚舉行宴會舞會，佳肴美酒，鄉華旺司儀，主持秩序，馬錦波主席致詞，宴會後，入場門券抽獎，獲獎者均皆大歡喜，樂逐顏開，殿以舞會，極爲一時之盛，至深夜散會。

李僑棟任檢部秘書

（雲訊）據雲埠英文太陽報專欄作家傑克華斯曼報導稱：加聯邦政府內閣部長國會秘書被改換調動，消費服務部長國會秘書，雲東區國會議員李僑棟，現被加京聯邦政府新委任爲檢察總長科斯的國會秘書　卑詩省監獄及各地監獄囚犯近來頻頻騷亂暴動　切持人質，檢察部工作必爲繁重，李議員年青有爲，當勝任愉快。

卑詩移民服務協會
定期開國際對白日

雲訊：據卑詩省移民協會月刊報導稱：該協會定期於十月廿七日星期三主辦國際對白問答日，假座詩巒街六二二號舉行，屆時將邀請來自世界各國的專門人才及藝術家赴會，到會者可以有機會與加拿大各界人士會面，他們將共聚一堂，以爲欣賞音樂，會話，閒談，殿以茶會雲衆。

該協會國際青年團邀請年十八歲至卅五歲的青年，參加該團各項活動，該團定期每月最後的一個星期五舉行集會，有意參加，查詢詳情者，請撥電話六八四—二五六一，詢問哉斯基易女士。

英語會話實習課程啦，亦由該協會每天晨早，中午及晚上舉行，有意入學者，請撥電話六八四—二五六一，詢問哉斯基易女士。

獅門橋晚關閉修葺

雲訊：據卑詩公路聽佈告稱：雲埠獅門橋昨十日星期日開始，每晚十時卅分至上午六時關閉約一星期，俾利便修葺橋面，但假如天雨，即將取消原定計劃。

香江劇團重臨雲埠
公演兩齣鎮班戲寶

（雲訊）香港香江粵劇團，巡廻加美公演月餘，所到之處，盛況空前，賣座甚佳，而在加美以此强大陣容，配搭音樂佈景之人材，該團於本月廿六日班師回雲埠，徇觀衆之要求，續演兩齣名劇　以謝雅意　定十月二十晚七時在女皇戲院先演「天姬公子」　續演　十年一覺揚州夢」，該劇乃鳳凰女，梁醒波之開箱戲寶。三十一日日場公演名劇「鳳閣恩仇未了情」，此劇乃鳳凰女之首本戲，同時每場由骨子歌王鍾聲山領唱名曲二支，正是雙料娛樂，凡對粵劇有興趣的佛胞　勿失此良機，購票請早，現在已開始售買門票，一在亞洲園酒家，及在文心書局預售門票，各界欲觀名伶名劇，希提前購票，以免向隅。

華裔退伍軍人會員
舉行聯歡宴會盛況

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人會會員，昨九日下午九時半在喜臨門酒家，

社會版

請男洗盤碗一名

電話：式五四—三〇八四接洽

宜經驗西廚一名

請來Broadway E. 136號商議薄洽

招請女工一名

打理家務及照料一位老年婦人，包食住，月薪四百元，合意者，請在晚上七時后電話 298-4997 與趙先生洽。

生猛鮮蟹發售

九毛九仙每隻，大隻一元式毛五仙，星期六下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess 如天氣適合，請購大幫的，并請携備載笠電話：531-3780

發售芬蘭家庭用具

本公司由芬蘭辦來著名用具，食餐碗碟，玻璃器具，刀叉器具，家庭各項塑造膠用具，及其他日常用具或禮物品。Finn Ware Sales Ltd. 2408 Granville Street Vancouver 電話 734-1718

小型栢文出賣

西區十組，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬或可用屋或地作首期相換亦得機會莫失，另新孖屋，西區僧平電話八七六—八零四五。

旅館聘人

夜襄理及看更各一名，年齡五十至五十五之間，必須通英語，供住宿，待遇面議，約見時間，每日上午九時半至下午七時。Rock Moy Phone 684-3431

新屋樓下全層出租

緬街火廿街單身或家庭都可另樓下二房出租包傢私合單身女士電話 879-3286

高士庫出租

一房一廳（或兩房），廚廁俱全，近乃街十五街，合清靜小家庭，請電話：八七二—〇〇五一。

睡房出租

位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六—九五八四

土庫出租

兩房一廳全地私廚浴室俱全有傢俬。電話：四三三—二七〇三

土庫招租

位於展覽會交通便一房一廳廚廁齊備包煖氣電火午後五時請電：二五三—三四五二。

靚房出租

東近緬街二十六街一百一十一號電話八七六—〇二八三洽

請來Broadway E. 136號商議薄洽

招請女工一名

打理家務及照料一位老年婦人，包食住，月薪四百元，合意者，請在晚上七時后電話 298-4997 與趙先生洽。

生猛鮮蟹發售

九毛九仙每隻，大隻一元式毛五仙，星期六下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess 如天氣適合，請購大幫的，并請携備載笠電話：531-3780

發售芬蘭家庭用具

本公司由芬蘭辦來著名用具，食餐碗碟，玻璃器具，刀叉器具，家庭各項塑造膠用具，及其他日常用具或禮物品。Finn Ware Sales Ltd. 2408 Granville Street Vancouver 電話 734-1718

小型栢文出賣

西區十組，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬或可用屋或地作首期相換亦得機會莫失，另新孖屋，西區僧平電話八七六—八零四五。

旅館聘人

夜襄理及看更各一名，年齡五十至五十五之間，必須通英語，供住宿，待遇面議，約見時間，每日上午九時半至下午七時。Rock Moy Phone 684-3431

新屋樓下全層出租

緬街火廿街單身或家庭都可另樓下二房出租包傢私合單身女士電話 879-3286

高士庫出租

一房一廳（或兩房），廚廁俱全，近乃街十五街，合清靜小家庭，請電話：八七二—〇〇五一。

睡房出租

位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六—九五八四

土庫出租

兩房一廳全地私廚浴室俱全有傢俬。電話：四三三—二七〇三

土庫招租

位於展覽會交通便一房一廳廚廁齊備包煖氣電火午後五時請電：二五三—三四五二。

靚房出租

東近緬街二十六街一百一十一號電話八七六—〇二八三洽

斯文人徵求伴侶

年卅一歲，突尼斯居民履歷，良好職業欲徵求婦人廿歲至廿五歲，目的爲結婚致函 P.O. Box 3787 - M.P.O. Vanc, B.C. V6B 2Z1

全新土庫出售

兩房一廳一廚房各自門口出入電話：二五三—一六五三

屋主自賣

二房一廳，土庫完成，售價五萬二千元，晚七時後電 324-4718

卡城中西餐館出讓

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘方尺月租六百二十元，尚有六年餘實批，另五年浮批，位於交通繁忙大街，工人區有足够大之停車場，此餐館三年新，裝修時代化，設備齊全，有一九七六年送貨車，適合股份或大家庭式經營，有意營斯業者請電話 272-8433 與 Frank Wong 接洽。

屋主自賣

兩房一廳，土庫完成，售價五萬二千元，晚七時後電 324-4718

七年新屋自賣

十四街及蘭麦街，近學校，土庫完成，共六睡房兩廚房兩浴廁，巴士直到唐人街，開價七萬二千六時後電四三五—三九八九。

土庫全層出租

兩房一廳，浴室廚房，傢俬俱全電話：三五二—一一七九六。

土庫出租

兩房一廳，厨房各自門口出入電話：二五三—一六五三

雲高華 華新書局

健康生活全十二冊七元三　陳存仁著

玉簫曲全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元　臥龍生
遊俠列傳全二冊二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五冊十六元　柳殘陽
金縷衣全三冊六元　東方英
翠魁全四冊六元　單于紅著
鷹事俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍雙全五冊七元八　金陵子
明眸俠影全五冊六元五
奔雷刀二元　陳青雲
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六　司馬翎
江湖行全五冊十四元三　陳青雲
冷面俠全五冊十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八

昨夜夢魂中一元七
不歸河全二冊五元四
少女夢二元三
蹁躚的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處二元二
情書情淚二元三
近水樓台二元三　沁園二元七
雲上雲下一元八　秋水伊人二元七
又見雨虹一元八　以上嚴沁著
相思河畔二元七　朝陽二元三
巧婦二元七　宴會之夜三元三
以上嚴沁著　禁閨著殘月全二冊一元八
秋歌三元九　六個夢三元九
煙雨濛濛四元五　憲外四元一
船四元一　以上瓊瑤著

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
682-5284 歡迎電話惠顧

實事 實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快衆妥

譚 燕 伍

伍 黃秀英

伍 譚 燕　733 5743

▲近埠九年新孖屋，地濶五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改地孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頂士威北區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

▲3185 Glen Drive.（近京威夾十六街）正層三房一廳共一一五〇平方呎十八呎大廳硬木地台八呎高土庫有兩房新屋頂鋼水喉，美麗街角花園，四萬餘元

▲一七四二東十六街廿二年新兩房一廳石米牆靚屋全部硬木地台土庫另有房五萬餘元（近域多利街）

伍 譚 森　327-7842

▲觀街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元以開價一萬七千九百元，點貨銀即可以商量，一年內可以歸本，

▲東區新屋一間，在 2736 Charles St. 近交通和學校歐洲建築家正建築中，一切上乘材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元地段 33.5 × 127，可以選擇顏色地板等，亦可用你的舊屋相換，

▲二埠併排屋，一連十二間 106 × 164 地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕每年只四千元左右，開價三十萬元，價錢銀期可以商量。

▲乃路六十街靚大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，開價五萬四千九適合大家庭，屋主已購新屋

▲緬街火四十一街（112 Ontario Pl）靚新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右。

▲卅九單位六年新靚亞利文 9½% 按揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

伍 譚 森　327-7842

▲近埠翻新電柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三五百元。

▲二埠併排屋壹連十二間，每年入息四萬八千元，開價四十萬元，適合投資自住均可，價銀可以有商量，欲購從速。

伍 譚 森

▲3185 Glen Drive.（近京威夾十六街）正層三房一廳共一一五〇平方呎十八呎大廳硬木地台八呎高土庫有兩房新屋頂鋼水喉，美麗街角花園，四萬餘元

▲一七四二東十六街廿二年新兩房一廳石米牆靚屋全部硬木地台土庫另有房五萬餘元（近域多利街）

伍 譚 森　733 5743

▲近埠九年新孖屋，地濶五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改地孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頂士威北區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

伍 譚 森　327-7842

▲觀街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元以開價一萬七千九百元，點貨銀即可以商量，一年內可以歸本，

▲東區新屋一間，在 2736 Charles St. 近交通和學校歐洲建築家正建築中，一切上乘材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元地段 33.5 × 127，可以選擇顏色地板等，亦可用你的舊屋相換，

▲二埠併排屋，一連十二間 106 × 164 地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕每年只四千元左右，開價三十萬元，價錢銀期可以商量。

▲乃路六十街靚大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，開價五萬四千九適合大家庭，屋主已購新屋

▲緬街火四十一街（112 Ontario Pl）靚新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右。

▲卅九單位六年新靚亞利文 9½% 按揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

伍 譚 森　327-7842

楊 志 清　263-4834

▲新屋，二一二二 Parker 街三睡房，土庫，濶大客廳石米牆兩副水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每組有廚屋，浴廁，自動煖氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有厠房，七萬餘元

雷 廣 庭　926-9771

餐館生意
連實業出賣

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Pastings St,
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現隨銀營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家俬用具、檯燈床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

雲埠首創鳳城美点

鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨

選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証

秘書賓路蔡根遜
埠雲根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

鄭陳秀鶯鳴謝啓事

鄙人上月不幸車禍受傷，入聖保羅醫院調理，深蒙各伯叔親友到院慰問，並贈鮮花菓品，隆情厚儀，殊深感謝。現已痊癒出院回家休養，未克一一登門叩謝，謹綴數言，以表聊謝，祈爲原諒。

Nora Jang

牙醫開業

居紹啓牙醫博士，現在一六六一喜士定街東，星期二至星期六應診。電話：二五三—一四二零